

# Programme et tarifs 2011/2012

## Activités thématiques

### Matinée à thème - "Samstagsfrühstück"

Samedi de 10h à 12h *Intervenant selon thème* 1 séance : 5/7 €  
Adhérent / non adhérent

Dates : 14/01, 17/03 et 31/03/2012.

### Atelier de cinéma allemand - Deutschland im Film **bilingue**

Mensuel lundi de 18h à 20h30 *Katharina EUZENAT* 1 séance : 5/7 €  
Adhérent / non adhérent

Dates : 16/01, 20/02, 16/04 et 04/06/2012.

### Buchclub - Club de lecture **en allemand**

Mensuel mardi de 18h à 19h30 *Katharina EUZENAT* 1 séance : 5/7 €  
Adhérent / non adhérent

Dates : 07/02, 03/04, et 05/06/2012.

### « Feierabend ! » Soirée thématique **en allemand**

Lundi de 18h30 à 20h30 *Intervenant selon thème* Entrée libre

Dates : 19/03, 13/02/2012.

### Atelier de traduction théâtrale - Übersetzungsatelier

Bimensuel mardi de 18h à 20h *Christine COLAS-HELDMANN* Entrée libre pour les adhérents

Dates : 03/01, 17/01, 31/01, 14/02, 13/03, 27/03, 10/04, 08/05, 22/05, 12/06, 19/06, et 03/07/2012.

## Formations à la demande

### Stages d'allemand intensif en mini-groupe - Intensivkurs

Vacances scolaires 10h / semaine *Françoise BOURGEOIS* 150 €

### Cours particuliers allemand et français langues étrangères FLE

sur demande **à partir de 31 €/heure**

### Formation continue - Weiterbildung

sur demande **Agrément n° 24370072337**

## Cours d'allemand collectifs 280 € / Année ou 150 € / Semestre

### Cours débutants - Anfänger - Niveau A1

Mercredi 19h - 20h30 *Françoise BOURGEOIS*

### Cours Intermédiaire A - Mittelstufe A - Niveau A2/B1

Mercredi 17h30 - 19h *Françoise BOURGEOIS*

### Cours Intermédiaire B - Mittelstufe B - Niveau A2/B1

Mardi 9h30 - 11h *Françoise BOURGEOIS*

### Kit de survie - Alltagsdeutsch - Niveau B1/B2

Vendredi 9h30 - 11h *Anette ANDERS* + 10 € frais photocopies

### Deutschlandmagazin - Fortgeschrittene - Niveau B2/C1

Jeudi 18h - 19h30 *Anette ANDERS* + 10 € frais photocopies

## Kinderkreis - Atelier d'allemand pour enfants

4 à 9 ans Dates : 07 et 21/01, 04 et 18/02, 17 et 31/03, 14/04, 12 et 26/05, 09 et 23/06/2012

Bimensuel samedi de 15h à 16h30 *C. SCHWARZ, V. PIERRE* 1 enfant : 130 €/an  
2 enfants : 240 €/an

## Jugendclub - Atelier d'allemand pour jeunes

9 à 13 ans Dates : 14/01, 11/02, 24/03, 14/04, 12/05, 16/06/2012.

Mensuel samedi de 15h à 16h30 *A. ANDERS* 1 enfant : 65 €/an  
2 enfants : 110 €/an

## Examens du Goethe Institut

Responsable : Katharina EUZENAT  
Passage des examens B1, B2, C1 et BULATS :  
Vendredi 27 janvier et 23 mars 2012

Cours de préparation aux examens  
en mini-groupes de 2 à 4 personnes  
ou en cours particuliers. Tarif sur demande.

Allemand général des niveaux B1 (Zertifikat Deutsch), B2 et C1

Allemand économique et commercial, BULATS, niveaux A2 à C2

Tarifs et renseignements: [www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)

Les activités de ce programme ne pourront avoir lieu qu'avec un minimum de participants. Engagement annuel ou semestriel. Inscriptions possibles toute l'année. Détails : [www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)



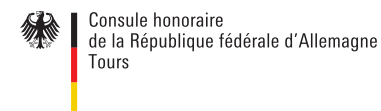
Association loi de 1901, fondée en 1988, soutenue par l'Ambassade d'Allemagne à Paris, le Goethe Institut, l'OFAJ et la Ville de Tours.  
Jumelage Tours - Mülheim an der Ruhr. Agrément formation continue.

**Saison 2011-2012**  
Agenda de janvier à mars 2012  
[www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)



Directrice et Consule honoraire : Eliane Lebrét  
Accueil : Juliette Boudet-Schwebig  
Présidente : Dominique Deffontaines

**Centre Franco-Allemand de Touraine**  
**Consulat honoraire d'Allemagne à Tours**  
18 rue Galpin Thiou - 37000 TOURS - tél. 02.47.66.05.77  
Accueil : du lundi au vendredi de 14h à 17h30  
[contact@franco-allemand-touraine.fr](mailto:contact@franco-allemand-touraine.fr)



## Agenda de janvier à mars 2012

(lieu : dans nos locaux sauf précision)

Samedi  
14  
janvier

### **Matinée à thème**

« Cabaret de littérature : le néoréalisme allemand des années 20 (« Neue Sachlichkeit ») avec le jeune Brecht, Erich Kästner, Kurt Tucholsky, Mascha Kaléko ... »

proposée par Anette ANDERS dans la perspective de la soirée du Cabaret berlinois des années folles, le 22 janvier.

Horaire : 10h - 12h

Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

Lundi  
16  
janvier

### **Atelier de cinéma allemand (bilingue)**

« L'Honneur perdu de Katharina Blum »

« Die verlorene Ehre der Katharina Blum »

D'après le roman de Henrich Böll

Réalisateur : Volker Schlöndorff, 1976

v.o. allemande sous-titrée en français

Intervenante : Katharina Euzénat

Horaire : 18h - 20h30

Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

Détails : [www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)

Samedi  
21  
janvier

### **50 ans jumelage Tours-Mülheim**

Cérémonie officielle en présence d'une délégation de Mülheim. Cocktail déjeunatoire.

Lieu : salle des Fêtes de la mairie de Tours

Horaire : 11h - Entrée libre

### **Dîner officiel franco-allemand**

Animé par le Trio Arrabal (Barrio de Tango)

Lieu : salle des Mariages de la mairie de Tours

Horaire : 19h - Prix : 17 €

Sur réservation au 02 47 66 05 77 ou

[contact@franco-allemand-touraine.fr](mailto:contact@franco-allemand-touraine.fr)

Dimanche  
22  
janvier

### **Journée franco-allemande**

**Spectacle « Cabaret berlinois des années folles »**

**Kabarett-Chansons aus dem Berlin der „Goldenen Zwanziger“**

Au milieu des années 20, l'essor économique suscite en Allemagne et à Berlin une incroyable floraison de vie culturelle et parallèlement une rage de s'amuser quasi-maladive. Les cabarets y poussent comme des champignons.

La chanteuse allemande Anna Haentjens revient sur la scène tourangelle toujours accompagnée par la pianiste française Alice Diéval. Dans ce nouveau programme, le duo franco-allemand persévère et nous fait pénétrer dans le monde époustouflant du cabaret des années vingt à Berlin.

Chansons en allemand et textes de liaisons en français :

Anna Haentjens. Piano : Alice Diéval.

Lieu : salle Ockeghem, place de Chateaufort à Tours

Horaire : 18h Tarifs : 6 € (3 € adhérents et étudiants)

Sur réservation au 02 47 66 05 77 ou

[contact@franco-allemand-touraine.fr](mailto:contact@franco-allemand-touraine.fr)

Jeudi  
26  
janvier

### **Journée franco-allemande organisée par l'Association des Historiens de l'Université de Tours (AHUT)**

« Les relations franco-allemandes durant le long XIXème siècle »

Intervenants : Mareike König (IHA-Paris), France Nerlich (Université F. Rabelais), Béatrice Dedinger (Sciences-Po Paris),...

Lieu : Université de Tours, rue des Tanneurs, Accueil salle 102

Horaire : 10h - 18h, Entrée libre

Vendredi  
27  
janvier

### **Examens du Goethe Institut**

Passage des examens B1, B2, C1 et BULATS

Responsable : Katharina Euzénat

Inscription préalable obligatoire

Mardi  
7  
février

### **Buchclub / Club de lecture (en allemand)**

Présentation du livre : « Idylle avec un chien qui se noie, de Michael Köhlmeier / *Idylle mit ertrinkendem Hund* »

Exposé et discussion en allemand

Intervenante : Katharina Euzénat

Horaire : 18h - 19h30

Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

Détails : [www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)

Vendredi  
10  
février

### **Assemblée Générale annuelle**

Lieu : Espace Villeret, Mairie des Fontaines à Tours

Horaire : 18h

Lundi  
13  
février

### **Feierabend ! Soirée thématique en allemand**

« Von Stuttgart nach Tours: die Abenteuer des neuen Fußballtrainers des TFC »

erzählt von Peter Zeidler in Person.

Horaire : 18h30 - 20h30 / Entrée libre

Mardi  
14  
février

### **St-Valentin - Valentintag**

« Un Amour allemand » par François Pairault

« Ton père était un soldat allemand ! » C'est ce qu'apprit le jeune Gilbert à l'âge de 11 ans, en 1955, par sa mère, tombée amoureuse à 16 ans de Günther, un beau Feldgendarme de la Wehrmacht. C'était à Thouars en 1941.

Témoignage authentique d'un homme atteint d'une blessure et qui tente désespérément de réconcilier les deux parties de son être.

Présentation du livre et séance de dédicace par l'auteur, historien et agrégé de l'Université. *Suivies d'un pot amical.*

Horaire : 18 h / Entrée libre

Lieu : Institut de Touraine, place du 14 juillet, Tours.

Lundi  
20  
février

### **Atelier de cinéma allemand (bilingue)**

« Jacob le menteur » / « Jakob der Lügner »

D'après le roman de Jurek Becker.

Réalisateur : Frank Beyer, 1975

v.o. allemande sous-titrée en allemand

Intervenante : Katharina Euzénat

Horaire : 18h - 20h30

Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

Détails : [www.franco-allemand-touraine.fr](http://www.franco-allemand-touraine.fr)

5-8  
mars

### **Stage semi-intensif d'allemand Vacances d'hiver**

En petit groupe, apprentissage individualisé, rattrapage scolaire

Professeur : Françoise Bourgeois

Horaire : du lundi au jeudi de 14h à 16h30

Tarif : 150 € (10 h de cours)

17-31  
mars

### **Exposition**

« Les femmes, en route pour la parité ? »

"Une comparaison franco-allemande" - Exposition prêtée par le CIDAL de l'Ambassade d'Allemagne à Paris.

Vernissage samedi 17 mars à 12h.

Horaire : du lundi au vendredi de 14h à 18h

Lieu : dans nos locaux

Entrée libre

Samedi  
17  
mars

### **Matinée à thème**

« Histoire du féminisme allemand et ses différences avec le féminisme français »

Intervenantes : Helga Richter-Lönnecke (venue exprès de Mülheim pour cette occasion) - Anette Anders

Horaire : 10h - 12h

Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents

Lundi  
19  
mars

### **Feierabend ! Soirée thématique en allemand**

« Musikinstrumentenbau in Deutschland, traditionsreiche Handwerkskunst und erfolgreiche Exportindustrie »

von Theo Hupka, ehemaligem Orgelbaugesellen und Kontrabassbauer.

Horaire : 18h30 - 20h30

Entrée libre

Vendredi  
23  
mars

### **Examens du Goethe Institut**

Passage des examens B1, B2, C1 et BULATS

Responsable : Katharina Euzénat

Inscription préalable obligatoire

Samedi  
31  
mars

### **Matinée à thème (en français)**

« Le Bauhaus et les Femmes : un territoire peu exploré et fort passionnant. »

Le Bauhaus apparaît comme un laboratoire dans l'histoire du design, de l'architecture et de l'art du XXème siècle. Comment les femmes ayant appartenu au Bauhaus ont-elles pu dans un environnement difficile, exprimer leur pouvoir, leur créativité, leur influence ?

Intervenant : Markus Jehanno

Horaire : 10h - 12h

Entrée : 5 € adhérents - 7 € non adhérents